

Parts of the Being and Planes of Consciousness

존재의 부분들과 의식의 차원계들

1. Introduction: Vertical and Horizontal Systems

들어가기: 수직적 체계와 수평적 체계

	Audio	
1	Our body is composed of many parts and systems.	우리의 신체는 많은 계계와 장부들로 이루어져 있다.
2	This is an objective view.	이것은 하나의 객관적인 견해다.
3	Sri Aurobindo gives us a subjective view. ¹	스리 오로빈도는 한 가지 주관적인 견해를 제시한다.
4	This is a symbolic map of our psychological parts.	이것은 우리의 심리학적 부분들에 대한 상징적 설명도이다.
5	In our normal waking state we can access only a small part of our consciousness.	깨어 있는 일상적 상태에서 우리는 의식의 한 작은 부분밖에 접할 수 없다.
6	But through yoga ¹ we can access a wider range: above, below and within.	하지만 요가를 통해서 우리는 그 위로, 아래로, 내부로, 더욱 폭넓게 의식을 접할 수 있다.
7	There are two systems in the organisation of the being and its parts.	존재와 그것을 이루는 부분들은 두 가지 체계로 구성되어 있다.
8	There is a vertical system spanning above and below.	위 아래로 뻗쳐 있는 수직적인 체계가 있고
9	There is also a concentric system.	동심원상의 체계가 있다.
10	These two systems are simultaneously active.	이 두 체계는 동시에 작용하고 있다.
11	On the vertical axis, the ranges above are superconscious.	수직축에서 위쪽은 초의식의 영역이다.

12	And the ranges below are subconscious and inconscient.	그리고 아래쪽은 잠재의식과 무의식의 영역이다.
13	Our normal waking state is only the outer surface of consciousness.	우리의 깨어있는 일상적 의식상태는 단지 의식의 외피에 지나지 않는다.
14	Behind our waking state, are the vast inner ranges that are subliminal.	깨어있는 의식상태의 배후에는 잠재되어 있는 내부의 광활한 영역이 존재한다.
15	Our true being, the soul, is the inmost.	우리의 참 존재인 영혼은 그 가장 깊은 내부에 있다.
16	The concentric system is grouped as the outer, the inner and the inmost.	동심원 체계는 외부, 내부, 그리고 심부로 나뉘어 있다.
17	We are unaware of what is inner and the inmost, as well as what is above and below.	우리는 내부와 심부, 상층부와 하층부가 무엇인지 모르고 있다.
18	We are aware only of the surface.	우리는 표피만 겨우 알고 있을 뿐이다.
19	By stepping inward, we can observe the surface movements of our consciousness.	내부로 들어가면 우리는 의식 표층부의 움직임을 관찰할 수 있다.
20	Thoughts are experienced in the region of our head.	생각은 머리 부위에서 경험된다.
21	The movements of emotions, passions, drives and desires are experienced in the chest and below.	감정과 열정과 욕망의 움직임은 가슴과 그 아래에서 경험된다.
22	From the hip and below, are the largely unconscious movements.	엉덩이로부터 그 아래에는 대개 무의식이 움직이고 있다.
23	We are normally lost in these surface movements.	우리는 보통 표층의 움직임 속에 빠져 있다.
24	These movements reflect three different parts of our being - Mind, Vital and Physical.	이 움직임들은 우리 존재의 세 부분인 마음과 생기와 육체를 반영한다.
25	These three parts are woven into each other in their normal operations.	평상시 이 세 부분들은 서로 엮인 채 작용한다.
26	Discerning these three parts and their intermixing is the first step into our inner world.	서로 섞여 있는 이 세 부분을 식별하는 것이 우리의 내면세계로 들어가는 첫번째 단계다.

2. Physical: The Consciousness of the Body 육체: 몸의 의식

No	VO	
1	Our body has a consciousness that's quite personal to it.	우리의 몸은 저마다 꽤나 개성적인 의식을 지니고 있다.
2	There is an automatic intelligence and organisation at work	몸에는 믿기지 않을 정도로 복잡한 기능을 수행해내는
3	managing incredibly complex operations,	자동적인 지능과 조직성이 작동한다.
4	keeping the body in a dynamic and healthy equilibrium.	이로써 몸은 역동적이고 건강한 평형상태를 유지한다.
5	Our waking state knows only some surface movements	깨어 있는 의식상태에서 우리는 생각, 아이디어, 상상, 감정의 물결, 충동, 욕망, 감각 등
6	of thoughts, ideas, imaginations, waves of emotions, drives, desires and sensations.	표층의 움직임만을 조금 인식할 뿐이다.
7	We have no access to the consciousness of the body.	우리는 몸의 의식을 전혀 접하지 못한다.
8	The body regulates itself independent of our conscious mind.	몸은 우리의 의식적 마음과는 상관없이 독자적으로 자신을 다스린다.
9	It is habitual in its operations, reflecting the mechanics of matter.	몸은 물질의 메커니즘과 마찬가지로 습관적인 방식으로 작동한다
10	The body is a product of evolution of consciousness in matter.	몸은 물질 속의 의식이 진화한 산물이다.
11	It carries with it, the inertia of matter.	몸은 물질의 불활성과 관성을 지니고 있다.
12	The body consciousness conserves and preserves all its habitual movements.	몸의 의식은 자신의 모든 습관적 움직임을 간직하여 보존하고 있다.
13	It makes our daily movements into routine habits.	몸은 우리의 일상적인 동작들을 기계적인 습관으로 만든다.
14	This allows the habits to animate our daily life independent of our conscious mind.	이 덕분에 습관이 의식적인 마음과는 상관없이 독자적으로 움직여서 우리로 하여금 일상생활을 영위할 수 있게 한다.

15	Our senses operate habitually.	우리의 감각은 습관에 의해 작동한다.
16	Our desires become habits under the influence of the body consciousness.	우리의 욕망은 몸의 의식의 영향을 받아 습관이 된다.
17	So are the emotions made into habits.	감정도 마찬가지로 습관이 된다.
18	The body consciousness makes even our thoughts into habits.	몸의 의식은 우리의 생각까지도 습관으로 만든다.
19	Thus our psychological habits get preserved in the body consciousness.	그리하여 우리의 심리적 습관은 몸의 의식 속에 보존된다.
20	The cells of our body retain them.	몸의 세포들이 그것을 담아서 간직한다.
21	As we get old, the habits get etched deeper into the body and will be more difficult to change them.	늙어갈수록 습관은 몸속에 더욱 깊이 각인되어서 바꾸기가 어려워진다.
22	The body is also the reservoir of our long evolutionary journey.	몸은 또한 기나긴 진화의 여정을 담고 있는 저수지이다.
23	It preserves our past as habitual movements.	몸은 우리의 과거를 습관적인 움직임의 형태로 보존한다.
24	The physical consciousness is passive, habitual and mechanical.	육체의식은 수동적이고 습관적이고 기계적이다.
25	It responds habitually to external contacts.	그것은 외부의 접촉에 습관적으로 반응한다.
26	Its movements are random and dispersive.	육체의식의 움직임은 임의적이고 산만하다.
27	However, its instinct is to persist. Physical self-preservation and resistance to change are native to it.	하지만 육체의식의 본능은 끈질기다. 그것은 천성적으로 변화에 저항하여 자신을 육체적으로 보존하려고 한다.
28	And its refusal to change is one of the greatest obstacles in transforming ourselves.	이 변화에 대한 거부가 우리의 자아 변성에 가장 큰 장애물 중 하나다.
29	It has a will of its own quite independent of the will of the conscious mind and its ideas.	육체의식은 의식적인 마음의 의지와는 사뭇 별개인 자기만의 의지를 가지고 있다.
30	It can learn new movements but this requires repetition of the	그것은 새로운 동작을 배울 수 있지만 동작이 자동적, 습관

	movement till it become automatic and habitual.	적인 것이 될 때까지는 반복이 필요하다.
31	Since the physical consciousness is passive it can be moulded by constant repetition.	육체의식은 수동적이어서 지속적인 반복을 통해 틀에 집어 넣을 수 있다.
32	The passivity of the physical consciousness is exploited by the advertising industry to create new habits by repeated impressions.	광고산업은 육체의식의 수동성을 악용하여 반복적인 각인을 통해 새로운 소비 습관을 만들어낸다.
33	The physical consciousness learns slowly but once it acquires a skill it will preserve the skill faithfully and does the movements automatically without any active control by the mind.	육체의식은 학습이 느리지만 일단 어떤 기술을 체득하면 그것을 충성스럽게 보존하여 마음이 나서서 통제하지 않더라도 자동적으로 그 동작을 해낸다.
34	- like typing, driving, swimming, dancing and playing musical instruments. These skills stay like a memory in the body.	타자, 다이빙, 수영, 춤, 악기 연주 등.. 이런 기술들은 몸속에 기억처럼 보존된다.
35	Then we say that the movement has become effortless.	그렇게 되면 그 동작에는 '힘이 들어가지' 않는다.
36	Thus, the passivity of the physical consciousness becomes a great advantage as it can transmit and express, outwardly, the inner movements.	그러므로 육체의식의 수동성은 내부의 움직임을 외부로 표현해서 전할 수 있는, 하나의 커다란 장점이 된다.
37	The physical consciousness can be made supple and receptive through physical education.	육체의식은 신체적 교육을 통해 유연하고 수용적으로 되게 만들 수 있다.
38	A well-trained body becomes a receptive instrument, capable of expressing higher consciousness.	잘 훈련된 몸은 섬세한 도구가 되어 높은 차원의 의식을 표현할 수 있게 된다.

3. Vital: The Life Force 생기: 생명력

No	VO	
1	The nature of the vital is fluid and dynamic.	생기의 본성은 액체처럼 부드럽고 역동적이다.
2	It is the prana or the life-force that transforms matter into living substance.	물질을 생명체로 변신시키는 것은 프라나, 곧 생명력이다.

3	It brings in the movement of growth,	그것은 성장의 움직임을 가져오고
4	develops the senses,	감각을 발달시키고
5	And emerge as complex nerve currents.	복잡정교한 신경 전류의 흐름으로 자신을 나타낸다.
6	This life-force eventually burst out as the spectacular vitality and play of life on earth.	이 생명력은 결국 지상에 펼쳐지는 생기 넘치는 생명의 축제로 폭발해 나온다.
7	It is the same energy that animates human life.	그것은 인간의 생명을 살아있게 하는 것과 동일한 에너지다.
8	Our breath and heartbeat are the most tangible physical rhythms of the vital energy animating the body.	몸을 살아있게 하는 생기가 가장 생생하게 보여주는 육체적 리듬은 호흡과 심장박동이다.
9	Practices like pranayama and Hatha Yoga are some of the physical methods which energise and balance the vital energy in the body.	프라나야마, 하타요가 같은 수행법은 몸속의 생기를 강화하고 조화시켜주는 육체적 행법들 중의 일부다.
10	Sri Aurobindo approaches the vital energy from a psychological perspective.	스리 오로빈도는 생기를 심리적 관점에서 접근해간다.
11	The surface movements of the vital are subjectively experienced predominantly in the frontal region of the body.	생기의 표피적 움직임은 주로 몸의 전방부에서 주관적으로 경험된다.
12	These surface movements can be broadly grouped into three:	이 표층의 움직임은 대충 세 그룹으로 나눌 수 있다.
13	The Higher vital or the region of emotions	상층부 생기, 곧 감정의 영역
14	The Central vital which is the region of strong drives and passions	중심부 생기, 곧 강한 충동과 열정의 영역
15	And the Lower vital, that is the region of small impulses, desires and sensual cravings	하층부 생기, 곧 작은 충동, 욕망, 성적 갈구의 영역이 그것이다.
16	The word lower vital is not used in any derogatory sense; it refers only to its position in the hierarchy of the planes.	하층부 생기라는 말은 경멸적인 뜻으로 쓰는 것이 아니다. 그것은 이 차원의 위계구조 속의 위치를 가리키는 것일 뿐이다.
17	Learning to distinguish these parts is a necessary step towards the mastery of the vital.	이 부분들을 구분하는 법을 배우는 것은 생기를 다스리기 위해 필요한 하나의 단계이다.

	<h4>4. Lower Vital: The Enjoyer</h4>	하층부 생기: 즐기는 자
1	The lower vital is the part of our being which is concerned and occupied with the outer things.	하층부 생기는 외부적인 것에 관심이 끌려 몰두해 있는 우리 존재의 한 부분이다.
2	Its movements are experienced as hungers, cravings, small desires, impulses and enjoyments.	그 움직임은 허기, 갈망, 작은 욕망과 충동과 쾌락으로 경험된다.
3	It is a playful enjoyer of sensory pleasures.	하층부 생기는 유희적으로 감각적 쾌락을 즐기고
4	It prefers to stay within the zone physical comforts.	육체적으로 안락한 지역에 머물기를 좋아한다.
5	However, it is fickle and impulsive and gets carried away by temptations.	하지만 그것은 변덕스럽고 충동적이어서 유혹에 잘 휩쓸린다.
6	There are many marketing tricks designed to tempt this part of our being.	우리 존재의 이 부분을 유혹하게끔 고안된 마케팅 기술이 많이 있다.
7	It seeks new sensations.	하층부 생기는 새로운 감각을 추구한다.
8	It demands immediate satisfaction of its impulses.	그것은 충동의 즉각적인 만족을 요구한다.
9	Quarrels, jealousy, envy and petty angers are its movements.	다툼, 시기, 부러움, 째째한 노여움 등은 하층부 생기의 움직임이다.
10	Our likes and dislikes, attractions and repulsions are its contribution.	우리가 좋아하거나 싫어하고 끌어당기거나 밀쳐내게 하는 것도 그것의 작용이다.
11	Greed and lust and are its perverse movements.	탐욕과 욕정은 하층부 생기의 그릇된 움직임이다.
12	In general, it is obscure, ignorant, egoistic, selfish, impulsive, random, turbulent, and undisciplined.	전반적으로 그것은 어둡고 무지하고 이기적이고 자기중심적이고 충동적이고 임의적이고 난폭하고 제멋대로다.
13	It often hijacks reason.	그것이 종종 이성을 낚아채간다.
14	It revolts against discipline.	그것은 규율과 훈련에 반발한다.

15	It is also the seat of all our fears.	그것은 또한 우리의 모든 두려움의 자리이다.
16	Fears arise from here and grip other parts of our being.	두려움은 여기서 일어나서 우리 존재의 다른 부분들을 장악한다.
17	Many traditions have tried to demonise the lower vital.	많은 전통들이 하층부 생기를 악마시하려고 애썼다.
18	The ascetic denial is a common way.	금욕주의적인 부정도 한 가지 흔한 방법이다.
19	But integral yoga demands not a denial but a mastery over the lower vital and its transformation.	그러나 통합요가는 하층부 생기를 부정하는 대신 그것을 통달하고 변화시키기를 요구한다.
20	The first step towards such mastery is to stand back from lower vital impulses and observe it with detachment.	통달을 위한 첫 단계는 하층부 생기의 충동에서 한 발 물러나서 초연히 그것을 관찰하고
21	Then, to bring it under the control of reason.	그 다음 그것을 이성의 지배 하로 가져오는 것이다.
22	The next step is to develop equanimity towards all sensations.	다음 단계는 모든 감각에 대해 평정한 마음을 기르는 것이다.
23	Further, the senses can be refined through beauty and aesthetic delight.	나아가서는 심미적인 기쁨으로써 감각을 세련시킬 수 있다.
24	When the psychic influence permeates the lower vital, it opens to a deeper transformation and refinement.	혼의 영향력이 하층부 생기에 스며들면 그것은 더 깊이 변화되고 세련될 수 있게 된다.
25	A greater transformation happens when the descending higher consciousness establishes perfect equanimity and equal delight in all experiences.	하강하는 상층 의식이 완벽한 평정상태와 동등한 기쁨을 모든 경험 속에 정착시키면 더 큰 변화가 일어난다.
5. Central Vital: The Force for Action and Creation		중심부 생기: 행동과 창조의 힘
1	The central vital is the most dynamic expression of the life-force in us.	중심부 생기는 우리 안의 생명력을 가장 역동적으로 표현한다.
2	Its movements are experienced in the region of the navel.	그것의 움직임은 배꼽 부위에서 경험된다.
3	A strong central vital is one that is full of life-force.	강한 중심부 생기는 생명력으로 충만해 있고
4	And has great energy	엄청난 에너지를 지니고 있다.

5	It is courageous and heroic.	중심부 생기는 용감하고 영웅적이다.
6	It is ambitious.	그것은 야망에 차 있다.
7	Unlike the lower vital it is not bound by comforts or sensory pleasures.	하층부 생기와는 달리 그것은 안락이나 감각의 쾌락에 매이지 않는다.
8	It is daring and adventurous.	중심부 생기는 모험에 대든다.
9	A large expansive movement is natural to it.	그것은 천성적으로 움직임이 크고 폭넓다.
10	It brings generosity in giving.	그것은 너그럽게 베푼다.
11	It has the drive for leadership	그것은 지도자가 되고자 하고
12	and domination.	지배욕이 있다.
13	It brings the urge to expand and conquer.	그것은 확장해가고 정복하고자 하는 충동을 일으킨다.
14	It throws itself out in the wider movements of life.	그것은 생명의 드넓은 역동 속에 자신을 내던진다.
15	It is responsive to the greater objects of Nature.	그것은 자연의 원대한 목적에 감응한다.
16	It is a force for action and creation,	중심부 생기는 행동과 창조의 힘이다.
17	...a power to fulfil and materialise.	물질적 현실을 이루어내는 힘…
18	It brings forth the competitive spirit.	그것은 경쟁 정신을 부추긴다.
19	It is ruthless.	그것은 무자비하다.
20	The central vital brings a stupendous play of passions into life...	중심부 생기는 생명 속에 엄청난 열정의 역동을 가져다준다.
21	the fury of anger, wrath and revenge are its blazing intensities.	불 같은 분노와 원한과 복수가 그것의 불타듯 강렬한 성정이다.
22	It drives us to seek power and status in society.	그것이 우리로 하여금 사회에서 권력과 지위를 추구하게 한다.
23	It is the seat of strong desires and passions.	그것은 강렬한 욕망과 열정의 자리이다.

24	This energy is like a wild horse.	이 에너지는 야생마와도 같다.
25	The yogic process seeks to tame and master this great energy of Nature.	요가 수행은 이 자연의 위대한 에너지를 길들이고 통달하기 위한 것이다.
26	It brings impatience and restlessness in our action.	그것은 우리의 행동에 조급한 성질과 불안감을 가져온다.
27	The main difficulty of the central vital is the pride of its ego and the attraction of its powers.	중심부 생기의 주된 어려움은 에고의 자만과 그 힘에 끌리는 성질이다.
28	It is often difficult for such a vital to surrender itself because of this sense of its own powers.	이러하므로 생기는 자신이 지닌 힘의 맛을 알기 때문에 더 큰 흐름에 자신을 쉽사리 내맡기지 못한다.
29	The power of reason and strong self-discipline are helpful in mastering the central vital but not sufficient.	이성과 강한 자기규율의 힘이 중심부 생기를 다스리는 데 도움이 되지만 그것으로 충분하지는 않다.
30	It is necessary to detach from its strong movements.	그것의 강력한 움직임으로부터 초연히 떨어져 나와야만 한다.
31	This would enable us to reject its strong waves gripping the mind.	이것은 마음을 장악해오는 중심부 생기의 강력한 파도를 떨쳐 낼 수 있게 해준다.
32	Equanimity over its movements is a necessary condition.	중심부 생기의 움직임에 대한 평정심이 꼭 필요한 조건이다.
33	However, to transform the central vital, it must come under the influence of the psychic.	하지만 중심부 생기를 변화시키려면 그것이 혼의 영향력 아래로 와야만 한다.
34	In the later stages of the yoga, the descending higher consciousness takes up and transforms the central vital into a divine instrument.	요가의 나중 단계에서는 하강하는 상층부 의식이 중심부 생기를 장악하여 신의 도구로 변화시킨다.
35	The development and mastery of the central vital brings a great abundance of steady and inexhaustible energy.	중심부 생기의 발달과 통달은 소진되지 않는 안정된 에너지를 넘치게 가져다준다.
	6. Higher Vital: The Emotional Being	6. 상층부 생기: 감성적 존재
1	The higher vital is the emotional being in us.	상층부 생기는 우리 안의 감성적인 존재다.

2	It covers the field of emotions rather than sensations and desire.	그것은 감각과 욕망보다는 감정의장을 담당한다.
3	It is the seat of all our feelings, experienced in the heart region.	그것은 가슴부위에서 경험되는 우리의 모든 느낌의자리이다.
4	Our love and joy, sorrow and grief, hopes and despair are the easily observable movements of the higher vital.	우리의 사랑과 기쁨, 슬픔과 한탄, 희망과 절망등은 쉽게 관찰할수 있는 상층부생기의 움직임이다.
5	It brings the thirst for emotional intimacy and bonding...	그것은 감성적 친밀감과 유대감에 대한 갈망을 일으킨다.
6	In human relationships, emotional intimacy easily moves towards sensual intimacy which is a lower vital movement.	인간관계에서 감성적 친밀감은 하층부생기의 움직임인 성적 친밀감으로 쉽게 옮겨간다.
7	Family spaces are the most common playground of the emotional being.	감성적존재가 가장 잘 노는 마당은 가족적인 공간이다.
8	Emotionalism and sentimentality are the common expressions of the higher vital.	상층부생기는 감성과 감상感傷으로 가장 흔하게 표출된다.
9	This emotional being is responsible for our emotional attachments, vulnerability.	이 감성적존재로 인해 우리는 마음이 여려지거나 감정적으로 집착하게 된다.
10	Our emotions are habitual waves.	우리의 감정은 습관의 물결이다.
11	Their action is largely regulated by emotive memory.	이 물결의 움직임은 대개 감정적 기억에 의해 조종된다.
12	They can be changed by conscious will.	그것은 의식적인 의지로써 변화시킬수 있다.
13	The deformations of the emotional being come from the duality of emotional attractions and repulsions.	감성적존재의 기형화는 이원적인 감정의 밀고당김에 의해 일어난다.
14	It gets more complex when it is mixed with the lower and central vital desires and drives.	그것이 중심부와 하층부생기의 욕망이나 충동과 뒤섞이면 문제가 더 복잡해진다.
15	All this further invades the intelligent will of the mind and often makes it a helpless slave of the emotions.	이 모든것이 종종 마음의 지성적의지를 침식하여 그것을 꼼짝없는 감정의 노예로 만들어 놓는다.
16	A vigilant rejection of these mixtures is a necessary step in the purification of the mind and emotions.	늘 깨어서 이 뒤섞임을 경계하고 물리치는것이 마음과 감정의 정화에 필수적인 한 단계다.

17	Charity and selfless service or seva are the common methods used by many to broaden the heart and its emotions.	가슴과 그 감정의 품을 넓히기 위해 많은 사람들이 이용하는 흔한 방법은 자선과 사심 없는 봉사다.
18	Humanitarian works are its natural domains.	인도적 봉사는 감성적 존재의 타고난 영역이다.
19	However, all these are still an outward turn of the emotional being.	하지만 이 모든 것도 아직은 감성적 존재가 외부를 향하고 있는 것이다.
20	Integral yoga demands an inward turn to find the soul within.	통합요가는 내부로 방향을 돌려 내면의 영혼을 찾으라고 한다.
21	Compared to the lower and central vital, the higher vital is much easier to surrender.	하층부와 중심부 생기에 비해 상층부 생기는 내맡기기가 훨씬 쉽다.
22	The more it gets influenced by the psychic, the more the emotional being gets refined.	그것이 혼의 영향을 많이 받을수록 감성적 존재는 더욱 순화된다.
23	The yoga of love, bhakti yoga, turns the emotional being towards the divine and seeks intimacy and union with the divine.	사랑의 요가인 박티요가는 감성적 존재를 신을 향하게 하여 신과의 친밀감과 합일을 추구한다.
24	When the heart is purified, the vital emotions change into psychic feelings.	가슴이 정화되면 생기의 감정은 혼의 느낌으로 변한다.
25	By opening upward to the descending force and its peace, calm, and equanimity, the emotional being undergoes spiritual transformation.	위로부터 하강하는 힘과 그 평화와 고요와 평정함을 향해 문을 열면 감성적 존재는 영적 변신을 겪는다.
26	The purified heart has a universal love. It can receive with an untroubled sweetness and clarity the various delights which God gives it in the world.	정화된 가슴은 보편적인 사랑을 지니고 있다. 그것은 신이 세상을 통해서 주는 온갖 기쁨을 흔들리지 않는 명료함과 상냥함으로써 받아들일 수 있다.

7. Mind: Cognition and Intelligence 마음: 인지와 지성

No	The Mind	마음
1	The mind deals with our cognition and intelligence.	마음은 우리의 인지능력과 지성을 다룬다.
2	The mental vision and will are part of this intelligence.	정신적 심상과 의지는 이 지성의 일부분이다.

3	It can envision future possibilities.	그것은 미래의 가능성을 그릴 수 있고
4	It can interpret the past.	과거를 해석할 수 있고
5	It can see the flow of time from the past to the future.	과거로부터 미래로 흐르는 시간을 볼 수 있다.
6	The mind lives in its thoughts and ideas of the past, present and the future.	마음은 과거와 현재와 미래에 대한 자신의 생각과 사상 속에서 산다.
7	Its movements are experienced in the head.	마음의 움직임은 머리 속에서 경험된다.
8	The human mind has an evolutionary past.	인간의 마음은 진화해온 역사를 지니고 있다.
9	It has emerged in the context of the body animated by the life force.	그것은 생명력에 의해 움직이는 몸의 환경 속에서 출현했다.
10	Both the physical and the vital have their corresponding parts in the mind.	육체와 생기는 모두 마음 속에 그에 상응하는 부분을 가지고 있다.
11	The physical part of the mind has an outward turn through the senses.	마음의 육체적인 부분은 감각을 통해 외부로 향한다.
12	The vital part of the mind views everything through its emotions and desires.	마음의 생기적인 부분은 모든 것을 그 감정과 욕망을 통해서 바라본다.
13	It is only in the mind proper that intelligence and will are free from the limitations of the senses, emotions and desires.	지성과 의지가 감각과 감정과 욕망의 한계로부터 자유로워지는 것은 오로지 마음 그 자체 속에서만이다.
14	In our normal state, all these three parts are mixed up.	우리의 일상적인 상태에서는 이 세 부분들이 모두 뒤섞여 있다.
15	Their operations are to be clearly distinguished.	그것들의 작용은 명확히 구분된다.
16	However, this is only a surface consciousness.	하지만 이것은 단지 표층부의 의식일 뿐이다.
17	There is vast subliminal inner mind behind this surface.	이 표층 뒤에는 잠재되어 있는 광대한 심층의 마음이 있다.
18	There are also the spiritual ranges of the mind above.	또한 상층의 마음의 영적 영역도 존재한다.
19	All this together constitute the full spectrum of the Mind.	이 모두가 합쳐져서 마음의 전체 스펙트럼을 이루고 있다.

20	In our normal waking state we access only the surface parts.	일상적으로 깨어 있는 상태에서 우리는 표층부만을 접한다.
----	--	---------------------------------

8. Physical Mind

No	VO	육체적 마음
1	The physical mind, as the name suggests, is a composite of both mental and physical consciousness.	육체적 마음은 그 이름이 암시하듯이 정신의 의식과 육체 의식의 합성물이다.
2	It has two parts.	그것은 두 부분으로 되어 있다.
3	The physical involved in the mind creates the physical mental or the Externalising Mind . It is occupied with the externalisation of the mind.	마음과 연루된 육체는 육체적 정신, 곧 외부를 향하는 마음 을 만들어낸다. 그것은 마음의 외부화에 종사한다.
4	The mind involved in the physical creates the mental physical. It is the mechanical or the habitual mind.	육체와 연루된 마음은 정신적 육체를 만들어낸다. 그것은 기계적인, 습관적인 마음이다.
5	The Externalising Mind is part of the mental consciousness	외부를 향하는 마음 은 정신의 의식의 일부다.
6	Whereas the mental physical is part of the physical consciousness.	반면에 정신적 육체는 육체 의식의 일부다.
7	They are closely tied and work together.	이들은 밀접하게 연결되어서 함께 일한다.
8	The term physical mind may mean any one of these two or both together.	육체적 마음이란 말은 이 둘 중 하나, 혹은 양쪽 모두를 뜻할 수 있다.
9	However, only the externalising mind is part of the mind proper .	하지만 오직 외부를 향하는 마음 만이 진짜 마음의 부분이다.
10	This part externalise the mind through speech.	이 부분은 말을 통해 마음을 외부로 표현한다.
11	It is an instrument of ordered action on physical things.	그것은 물질 대상에 대한 행위의 주문을 전하는 도구이다.

12	It has a practical mentality based on the outer world experience.	그것은 외부세계의 경험에 근거한 실질적인 성향을 지니고 있다.
13	This part deals intelligently with physical things.	이 부분은 물질적 대상들을 지적으로 대하고 다룬다.
14	But its reasoning depends on objective facts.	하지만 그 사고과정은 객관적 사실에 의거한다.
15	It can even arrive at objective truths of the physical world that cannot be seized by our senses.	그것은 심지어 감각으로는 포착할 수 없는 물리적 세계의 객관적 진실에 가닿을 수도 있다.
16	Experimental physics and the knowledge, thus gathered, is a vast extension of this part of the physical mind.	그렇게 수집된 실험물리학적 지식은 육체적 마음의 이 부분을 크게 확대시켜준다.
17	But when it has to deal with supraphysical things, it becomes incompetent.	하지만 물질 너머의 것들을 다뤄야 하게 되면 그것은 무능해진다.
18	The physical mind thinks of God and spirit as abstract concepts.	육체적 마음은 신이나 영을 추상적인 개념으로 여긴다.
19	Even when it has spiritual experiences, it finds it difficult to believe them and forgets them easily.	영적인 체험을 할 때조차도 그것은 그 사실을 믿기 어려워하고 쉽게 잊어버린다.
20	It lives in rigid thought formulas and habitual grooves of thought.	그것은 경직된 사고 틀과 습관적인 생각의 틈바구니에서 살아간다.
21	Narrowness and doubt are the chief defects of the physical mind.	육체적 마음의 가장 큰 단점은 편협하고 의심이 많다는 것이다.
22	The lower part of the physical mind is the mind involved in the physical consciousness.	육체적 마음의 하층부는 육체 의식과 연루된 마음이다.
23	It is the mental physical or the mechanical mind.	그것은 정신적 육체, 곧 기계적인 마음이다.
24	This part is closely tied to the externalising mind.	이 부분은 외부를 향하는 마음과 밀접히 연결되어 있다.
25	When left to itself, it will simply go on repeating past customary thoughts, ideas and reactions.	내버려두면 그것은 그저 과거의 관습적인 사고와 생각과 반응을 하염없이 되풀이할 것이다.

26	It is habitual and mechanical.	그것은 습관적이고 기계적이다.
27	It is animated by the physical consciousness, not the rational intelligence.	그것은 이성적인 지성에 의해서가 아니라 육체 의식에 의해 살아 움직인다.
28	It simply stores, associates, repeats, gives reflexes and reactions to outward contacts of life.	그것은 그저 삶속에서 외부와의 접촉에 대해 반응과 반향을 일으키고, 반복하고 관련 짓고 저장할 뿐이다.
29	This mechanical mind is necessary for the maintenance of things gained through the outer life experiences.	이 기계적인 마음은 외부적인 삶의 경험을 통해 얻어진 것들을 유지 관리하는 데에 필요하다.
30	It is by conservation and repetition that Nature does that.	자연은 보존과 반복을 통해서 그렇게 한다.
31	The subconscious is the basis of conservation and the mechanical mind is the means of repetition.	잠재의식은 그 보존 참고이고 기계적인 마음은 반복의 도구다.

9. Vital Mind 생기적 마음

No.	VO	
1	The vital mind mediates between vital emotions, desires, impulses and the mind proper.	생기적 마음은 생기적 감정, 욕망, 충동, 그리고 마음 자체 사이의 매개체다.
2	Its movements are experienced in the upper chest just above the emotional being.	생기적 마음의 움직임은 감성적 존재 바로 위, 가슴 윗부분에서 경험된다.
3	The vital mind gives mental forms to the desires, feelings, emotions, passions, ambitions, possessive and active tendencies of the vital.	생기적 마음은 생기의 욕망, 느낌, 감정, 열정, 야망, 소유적이고 활동적인 성향에 정신적 형태를 부여해준다.
4	It uses thought for the service not of reason but the vital pushes, pulls and reactions.	그것은 이성적 사고 대신 생기의 밀고 당김과 반응을 위해 생각을 사용한다.
5	It is a mind of dynamic will, action and desire, not of rational intelligence.	그것은 합리적인 지성의 마음이 아니라 역동적인 의지, 행동, 욕망의 마음이다.
6	It is very energetic and creative.	그것은 에너지가 왕성하고 창조적이다.

7	The function of this mind is to dream or imagine what can be done.	이 마음의 역할은 이뤄질 수 있는 일을 꿈꾸고 상상하는 것이다.
8	It lives by imagination and makes formations for the future.	그것은 상상력으로써 살면서 미래의 청사진을 만들어낸다.
9	The pure imaginations or dreams of greatness, happiness etc. in which people indulge are one peculiar form of the vital mind activity.	사람들이 잘 빠지는 공상이나 큰 꿈, 행복한 꿈 등은 생기적 마음의 활동의 한 전형적인 형태다.
10	By its power of imagination, it goes beyond the sense bound physical mind and the physical actuality.	그것은 상상의 힘을 통해 육체적 의식의 감각의 울타리 너머, 물리적 현실 너머로 나아간다.
11	It has an incessant drive towards self-exceeding.	그것은 자신을 능가하려는 끊임없는 충동을 지니고 있다.
12	It always needs some kind of activity and change.	그것은 어떤 형태이든 간에 늘 활동과 변화를 요구한다.
13	People of action always have vital mind in a very high measure.	행동적인 사람들은 누구나 매우 높은 수준의 생기적 마음을 지니고 있다.
14	However the vital mind is limited by its emotions, desires and drives.	하지만 생기적 마음은 바로 자신의 감정, 욕망, 충동에 의해 한정된다.
15	It acts in random and excessive ways without discipline or concentration on what really needs to be done.	그것은 규율이 없어서 정말로 해야 할 일에 집중하지 않고 제멋대로 지나친 행동을 한다.
16	It has no sense of proportion or measure and is eager to be or achieve something big at once.	그것은 균형감이나 기준 감각이 없어서 단번에 큰 존재가 되거나 큰 일을 해내려 덤빈다.

10. Mind proper: Intelligent Will (Buddhi) 마음 자체: 지성적 의지(붓디)

No.	VO	
1	The Mind proper is the seat of pure reason and intelligent will.	마음 그 자체는 순수한 이성적 사고와 지성적 의지의 자리이다.

2	It is called buddhi in Sanskrit.	그것은 산스크리트어로 봇디 buddhi 라 불린다.
3	This power of intelligent will is normally available to humanity in the current stage of evolution.	이 지성적 의지의 힘은 현 진화단계의 인류에게 정상적으로 주어져 있다.
4	It can review the past,	그것은 과거를 돌이켜볼 수 있고
5	envision future possibilities,	미래의 가능성을 그릴 수 있으며,
6	and give us a sense of continuity of self in the changing flow of life and time experience.	우리에게 시간 경험과 변화무상한 삶의 흐름 속에서 자신이 존속한다는 느낌을 갖게 해준다.
7	It organises all experiences around the sense of "I" and creates the ego, the surface personality.	그것은 '나'라는 느낌을 둘러싼 모든 경험을 둉뚱그려 표층 인격인 에고를 창조해낸다.
8	It is an instrument of the soul, by which it comes into ordered possession of itself and its surroundings.	그것은 영혼의 도구로서, 영혼은 그것을 통해 자신과 주변환경을 질서정연하게 소유할 수 있게 된다.
9	By the activity of the intelligent will the soul begins the process of awakening.	영혼은 지성적 의지의 활동을 통해 깨어남의 과정에 나선다.
10	There are two parts to the Mind Proper .	마음 자체에는 두 부분이 존재한다.
11	The Thinking Mind and	생각하는 마음과
12	The Dynamic Mind.	움직이는 마음이 그것이다.
13	The Thinking Mind is essentially a mind of knowledge.	생각하는 마음은 본질적으로 지식을 지닌 마음이다.
14	Here pure reason, free from the senses, deals with abstract ideas, principles and the essential nature of things.	여기서 감각으로부터 자유로운 순수한 이성은 추상적 개념과 사물의 본질과 원리를 다룬다.
15	It concerns with a disinterested pursuit of truth and knowledge.	그것은 진실과 암의 객관적인 추구에 관심을 기울인다.
16	It lives in the world of ideas.	그것은 관념의 세계에서 산다.
17	The thinking mind finds its satisfaction in the reasoning and logical intelligence.	생각하는 마음은 추리와 논리적인 지적 활동에서 만족을 찾는다.

18	Its role is to give the right direction to our energy and actions.	그것의 역할은 우리의 에너지와 활동에 올바른 방향을 제시해 주는 것이다.
19	The ability to use reason with any purity is not very common, but the attempt to do so is the topmost capacity of the thinking mind.	이성을 조금이나마 순수하게 사용할 수 있는 능력은 흔치 않다. 하지만 그렇게 하려고 애쓰는 것이야말로 생각하는 마음의 가장 큰 능력이다.
20	For action in the world the Thinking Mind depends on the aid of the Dynamic Mind.	세상에서 활동하기 위해, 생각하는 마음은 움직이는 마음의 도움에 기댄다.
21	The Dynamic Mind is a mind of Will to action.	움직이는 마음은 행동하고자 하는 의지의 마음이다.
22	It is a channel for putting ideas into action.	그것은 생각을 행동으로 옮겨주는 하나의 통로다.
23	It has a pragmatic intellectuality in which creation and action are its real motives.	그것은 창조와 행동을 진정한 동기로 삼는 현실주의적 지성을 지니고 있다.
24	It acts by idea and reason.	그것은 생각과 합리적 추론에 따라 행동한다.
35	To this pragmatic reason, truth is only a formation of the Thinking Mind effective for the action.	이 현실주의적 이성에게는 오로지 행동을 위해 효과적인 '생각하는 마음'을 형성시키는 것만이 진리이다.
36	It is in itself, therefore, a mind of the Will to life and action.	그러므로 그것은 그 자체가 삶과 활동을 지향하는 의지의 마음이다.
37	It uses the Externalising Mind as a channel for manifesting its ideas.	그것은 생각을 실현시키는 통로로서 외부를 향하는 마음을 이용한다.
38	However, all these three layers of the mind do not work in their own purity.	하지만 마음의 이 세 가지 층 모두가 각자의 순수한 상태에서 작동하지는 않는다.
39	They are assailed by the defects of the lower instruments.	그것들은 하층부 도구들의 결함으로 인한 약점을 지니고 있다.
40	The intelligence and will of the mind must be made free from the invasion of the emotions, desires, drives and the habits.	마음의 지능과 의지는 감정과 욕망과 충동과 습관의 습격 앞에서 흔들리지 않아야만 한다.
41	This will purify the intelligent will and its power of pure reason.	이것이 지성적 의지와 그 순수한 사고력을 정화시켜줄 것이다.

42	For further development, the mind must cease from thought and arrive and inner silence.	거기서 더 발전해 나아가기 위해서는, 마음은 생각을 그치고 내면의 고요에 도달해야만 한다.
43	Its inward opening would lead to the discovery of the psychic being and its transformative influence.	내면을 향해 문을 열면 마음은 거기서 흔적 존재와, 그것의 '존재를 변성시키는 힘'을 발견하게 될 것이다.
44	Its upward opening would lead to the spiritual ranges of the mind and their transformative influence...	위를 향해 문을 열면 마음은 거기서 마음의 영적 영역과, 그것의 '존재를 변성시키는 힘'을 발견하게 될 것이다...
45	An increasingly silent and still mind would open to the inner and higher ranges of the mind.	갈수록 고요하고 평온해지면 마음은 마음의 내부 영역과 높은 영역에 문을 열게 될 것이다.

11. Inner Being: The Subliminal Self 심층부의 존재: 잠재된 자아

No.		
1	The subliminal self is a vast and submerged portion of our consciousness.	잠재된 자아는 우리 의식의 감춰진 광활한 부분이다.
2	Our waking mind and ego are only the tip of an iceberg.	깨어 있는 상태의 마음과 에고는 빙하의 한 귀퉁이일 뿐이다.
3	This tip is experienced as our surface consciousness.	그 귀퉁이는 우리의 표층부 의식으로 경험된다.
4	It is our outer being.	그것은 우리 외면의 존재다.
5	Behind this outer being is our inner being or the subliminal range.	이 외면의 존재 뒤에는 심층부의 존재, 잠재된 영역이 있다.
6	Behind the outer mind there is a vaster and truer inner mind.	외면의 마음 뒤에는 그보다 더 크고 더 진실한 내면의 마음이 있다.
7	Behind the outer vital there is a vaster and truer inner vital.	외면의 생기 뒤에는 그보다 더 크고 더 진실한 내면의 생기가 있다.
8	Behind the outer physical there is a vaster and truer inner physical.	외면의 육체 뒤에는 그보다 더 크고 더 진실한 내면의 육체가 있다.

9	In these inner ranges are the formations of our larger true individuality.	이 내면의 영역에 우리의 더 크고 더 진실한 개체적 존재가 형성되어 있다.
10	To know our inner being is the first step towards a real self-knowledge.	우리의 심층부 존재에 대해 아는 것이 자아에 대한 진정한 암의 첫걸음이다.
11	It is through dream state that we usually enter the subliminal.	우리가 잠재된 영역으로 들어가는 것은 대개 꿈을 통해서이다.
12	It is a subtle dimension of reality.	그것은 현실의 섬세미묘한 차원이다.
13	While dreaming, we move in these subtle worlds using our subtle body.	꿈을 꾸는 동안 우리는 자신의 미묘한 신체를 가지고 이 미묘한 세계를 돌아다닌다.
14	Our material body is only an outer form.	우리의 육체는 외면으로 드러난 하나의 형체일 뿐이다.
15	There is an invisible subtle body enveloping the material body.	육체를 감싸고 있는 눈에 보이지 않는 미묘한 신체가 있다.
16	The chakras or the centres of consciousness are located in this subtle body, not in the material body.	차크라, 곧 의식의 중추들은 육체가 아니라 이 미묘한 신체에 자리잡고 있다.
17	The subtle body is composed of subtle physical, vital and mental sheaths.	미묘한 신체는 미묘한 육체, 미묘한 생기체, 미묘한 정신체로 구성되어 있다.
18	It is by using one of these sheaths that we move around in its corresponding subtle worlds or planes of consciousness.	우리가 상응하는 미묘한 세계, 곧 의식의 차원계를 돌아다니는 것은 이 껍질들 중의 하나를 쓰고 다니는 것이다.
19	The subtle body is an individual formation.	미묘한 신체는 하나의 개체적인 형체다.
20	The subliminal extends beyond these sheaths and forms a circumconscious envelope.	잠재된 영역은 이 껍질들 너머로 펼쳐져 있어서 의식을 감싼 주머니와 같은 형태를 이룬다.
21	It is through this envelope that the external world consciousness enters into individual consciousness.	이 주머니를 통해서 외부세계의 의식이 개체의식 속으로 들어온다.
22	This envelop is surrounded by the ocean of universal mind, universal vital and universal physical consciousness.	이 주머니는 우주적 마음, 우주적 생기, 우주적 육체의식의 대양에 둘러싸여 있다.
23	The circumconscious envelope can expand and open to the universal range.	의식을 감싼 주머니는 펼쳐져서 우주적 영역으로 열릴 수 있다.

24	In this concealed subliminal part of our being, our individuality is close to our universality, in constant relation and exchange with it.	우리 존재, 우리 개체성의 이 봉인되어 잠재된 부분은 우리의 우주적 보편성과 친밀한 사이여서, 그것과 끊임없이 관계를 맺고 교류하고 있다.
25	All these together constitute the subliminal and universal ranges of our inner being.	이 모든 것이 함께 우리 심층부 존재의 잠재된 우주적 영역을 이루고 있다.
26	Our body exists in this vaster ocean.	우리의 몸은 이 광활한 대양 속에 존재한다.
27	Our inner being does not depend on the sense organs.	우리의 심층부 존재는 감각기관에 의존하지 않는다.
28	It can know through a direct contact of consciousness with another consciousness.	그것은 다른 의식과 직접 의식을 접촉함으로써 알 수 있다.
29	By this inner contact we can know the thoughts and feelings of people around us and feel their impact.	우리는 이 내면의 접촉에 의해 주변 사람들의 생각과 느낌을 알 수 있고 그들의 영향을 느낄 수 있다.
30	There is an exchange happening all the time without our awareness.	우리가 모르는 사이에도 늘 일어나고 있는 교류가 있다.
31	Our inner being has subtle senses and their operations bring telepathy, clairvoyance and other supernormal capacities.	우리의 심층부 존재는 미묘한 감각을 지니고 있어서 그것의 작용이 텔레파시, 투시 등의 초능력을 발현시킨다.
32	It opens the narrow limits of our physical senses and brings an immense range of knowledge and power that are otherwise inaccessible.	그것은 육체적 감각의 비좁은 울타리를 열어젖혀서 달리는 접할 길이 없는 엄청나게 폭넓은 지식과 능력을 가져다준다.
33	From this subliminal come all the greater aspirations, ideals and strivings towards a better humanity.	이 잠재된 영역으로부터 모든 위대한 열망과 이상과 인류의 발전을 향한 노력이 솟아나온다.
34	Below the subliminal are the ranges of the subconscious and the unconscious.	잠재된 영역 아래에는 잠재의식과 무의식의 영역이 있다.
35	These regions are obscure and habitual unlike the subliminal.	이 영역들은 잠재된 영역과 달리 불투명하고 습관적이다.
36	Above the subliminal are the superconscious ranges	잠재된 영역 위에는 초의식의 영역이 있다.
37	Usually, the word 'unconscious' is used in the Western psychology to cover the subliminal, the subconscious and the superconscious.	'무의식'이라는 말은 대개 잠재된 영역, 잠재의식, 그리고 초의식을 통틀어 지칭하는 서양심리학 용어이다.

38	But Sri Aurobindo clearly distinguishes them.	그러나 스리 오로빈도는 그것을 명확히 구분한다.
----	---	----------------------------

12. Psychic Being: The Evolving Soul 육체적 존재: 진화해가는 영혼

Sc	Voice Over	
1	Psyche is a Greek word for 'soul'.	'을 가리키는 그리스어이다.
2	The soul is a spark of the Divine that supports evolution in the material world.	영혼은 물질계의 진화를 돋는 신성의 한 불꽃이다.
3	It contains all possibilities and it is the function of evolution to give it form.	그것은 모든 가능성을 담고 있고, 그것에 형체를 부여하는 것이 진화의 역할이다.
4	The psychic being is formed by the soul in its evolution.	흔적 존재는 영혼이 진화과정을 통해 형체화한 것이다.
5	It is our inmost and true being, behind the surface ego personality.	그것은 표층의 에고 인격 뒤에 있는, 가장 깊은 내부의 참된 존재다.
6	It is the <i>antarātman</i> , or <i>caitya puruṣha</i> in Sanskrit.	그것은 산스크리트어로 안타르아트만, 혹은 카이티야 푸루샤이다.
7	It supports the mind, the vital and the body and grows by their experiences.	그것은 마음과 생기와 육체를 지원해주고, 그들의 경험을 통해 성장한다.
8	This psychic being is the representative of the central being, known as <i>jivatman</i> in Sanskrit.	이 흔적 존재는 산스크리트어로 지브아트만으로 알려진 중심적 존재를 상징한다.
9	The central being above presides over all the births but it does not descend into birth in time.	저 위의 중심적 존재는 모든 탄생을 관장하지만 그 자신은 시간 속에 태어나 내려오지 않는다.
10	It is our eternal and infinite Self.	그것은 우리의 영원하고 무한한 참자이다.
11	Spiritual liberation comes by an ascent and union with this universal Self.	영적 해탈은 위로 상승하여 이 우주적 참자와 합일함으로써 일어난다.
12	But for the evolutionary transformation of life and nature, the awakening of the psychic being is indispensable.	그러나 생명과 자연의 진화적 변성을 위해서는 흔적 존재의 깨어남이 불가결하다.

13	Our psyche, in its early stages of development, exists only as a divine spark.	발달 초기 단계에서 우리의 혼은 단지 신성의 불꽃으로만 존재한다.
14	This soul spark evolves through the cycles of rebirth through increasingly complex life forms.	이 영혼의 불꽃은 갈수록 복잡한 생명체로 환생의 순환을 거듭하면서 진화해간다.
15	It is the impeller of evolution on earth, the Agni of the vedic seers.	그것은 지상의 진화를 재촉하는 촉매, 베다 시대 현자들의 아그니(불)이다.
16	It carries the essence of experiences from the past births into the present birth.	그것은 과거생으로부터 현생으로 경험의 정수를 담아 나른다.
17	It is the knower of our purpose and mission in the world.	그것은 이 세상에서의 우리의 목적과 사명을 아는 자이다.
18	This leader of our evolution is behind the veil of our surface consciousness, the ego, the false outer personality.	우리의 진화를 이끄는 이 인도자는 우리의 표층부 의식, 예고, 거짓된 외부인격의 장막 뒤에 있다.
19	Our psychic being reveals itself as a gentle response and preference for all that is True, Good and Beautiful.	우리의 혼적 존재는 부드러운 응답과 모든 참되고 선하고 아름다운 것에 대한 선호를 통해 자신을 드러낸다.
20	But normally this gentle response gets lost in the flux of surface consciousness.	하지만 이 부드러운 응답도 대개는 표층부 의식의 홍수 속에 휩쓸려 가버린다.
21	Our identification with the mental chatter, the emotional flux and the sensations; veils the messages coming from the emerging psychic being.	우리는 마음의 재잘거림과 감정과 감각의 격랑과 자신을 동일시함으로써 떠오르는 혼적 존재로부터 오고 있는 메시지를 막아버린다.
22	Therefore it is necessary to establish inner silence and peace.	그러므로 내적 평온과 고요를 정착시키는 것이 시급하다.
23	The psychic being can be discovered by a deep inward journey.	혼적 존재는 깊은 내면을 향한 여행을 통해 발견할 수 있다.
24	The more we accept this inner call, the more the inner guide reveals.	이 내면의 부름을 깊이 받아들일수록 내면의 인도도 더 자주 계시된다.
25	Then, under the influence of the psychic being, the subliminal ranges opens up.	그러면 혼적 존재의 영향력 하에 잠재된 영역의 문이 열린다.
26	Deep within the depths of the heart is our psychic being.	가슴 속 깊은 곳에 우리의 혼적 존재가 있다.

27	As the psychic comes forward to take charge of our evolution, the utility of the ego ends.	흔적 존재가 전면에 나서서 우리의 진화를 도맡으면 에고의 역할은 끝난다.
28	The natural attitude of the psychic being is to feel itself as the child of God, the devotee.	흔적 존재는 너무나 자연스럽게 자신을 신의 아이, 신께 헌신하는 자로 느낀다.
29	It is full of love and delight and feels itself as a portion of the divine.	그것은 사랑과 기쁨에 가득 차 있고 자신을 신성의 일부로 느낀다.
30	Our true individualisation happens with the emergence of the psychic being.	우리의 진정한 개체화는 흔적 존재의 출현과 함께 일어난다.
31	It brings the experience of oneness with the larger existence and yet acts as a unique centre for the action of the divine in the world.	그것은 더 큰 존재와의 일체감의 경험을 가져오는 한편, 세상 속에서 행위하는 신성의 한 특유한 중심점 역할을 한다.

13. Planes of consciousness 의식의 차원계들

Sc	Voice Over	
1	Our being has two poles of existence.	우리의 존재는 두 개의 극을 지니고 있다.
2	The superconscious pole is above.	초의식의 극은 위에 있다.
3	And the unconscious pole is below.	무의식의 극은 아래에 있다.
4	There is vast spectrum of consciousness between these two poles.	이 두 극 사이에 광활한 스펙트럼의 의식이 펼쳐져 있다.
5	Our mind can access only a small range of consciousness that lies in between these two poles.	우리의 마음은 두 극 사이에 펼쳐진 의식의 작은 한 영역밖에 접하지 못한다.
6	Sri Aurobindo divides this full spectrum into two hemispheres, the upper and the lower.	스리 오로빈도는 이 전체 스펙트럼을 상부와 하부 두 개의 반구로 나눈다.

7	The upper half is our divine higher Nature, the formless eternal and infinite existence beyond time and space.	상반부는 우리의 높고 신성한 본성으로서 시간과 공간 너머의, 형상 없고 영원하고 무한한 존재다.
8	The Blissfully Conscious Existence of Oneness, the Satchidananda in Sanskrit.	일체인 그것 Oneness의 지극히 환희롭고 깨어서 의식하는 존재상태, 곧 산스크리트어로 삿짓아난다이다.

9	The lower hemisphere is formed by the three planes of Mind, Vital and Physical worlds in time and space.	하반부는 시간과 공간 속, 마음과 생기와 육체의 세 차원계로 이루어져 있다.
10	Between the two hemispheres is the Supermind linking both.	두 반구 사이에는 양쪽을 이어주는 수퍼마인드가 있다.
11	It is the Mahas or Vijnana of the Vedic Rishis.	그것은 베다 시대 현자들의 마하스, 혹은 비ꙗ나이다.
12	Thus, as a whole, there is a vertical hierarchy of 7 planes of consciousness.	그러므로 전체적으로 의식은 일곱 차원계가 수직적 위계구조를 이루며 존재한다.
13	The Supermind is the creative power that builds the worlds.	수퍼마인드는 우주를 창조해내는 창조력이다.
14	All the higher planes are involved in the physical plane.	모든 높은 차원계들이 물질계에 개입되어 있다.
15	The evolution unfolding on the earth is in the physical plane, as a result of pressure arising from within the physical plane to express the involved consciousness.	지상에 펼쳐지는 진화과정은 물질계에 속한다. 그것은 물질계에 함장되어 있는 의식을 밖으로 펼쳐내기 위해 내부로부터 일어나는 압력의 산물이다.
16	This is supported by a descending pressure from the planes above.	저 위의 차원계들로부터 오는 하강의 압력이 이 과정을 도와준다.
17	The emergence of human beings on earth is a result of the descend of the mental plane into the physical plane.	지상에 인간이 출현한 것은 정신계가 물질계 속으로 하강한 결과다.
18	A yogi can consciously ascend to the higher planes.	요가수행자는 의식적으로 높은 차원계로 상승할 수 있다.
19	Within the mental plane itself there are spiritual ranges.	정신계 자체의 내부에 영적 세계가 존재한다.
20	First is Higher Mind that transforms our step by step linear thought process into mass ideation	첫째, 우리의 단계적이고 직선적인 사고과정을 개념의 덩어리로 바꿔놓는 상위의 마음(higer mind)이 있다.
21	Second is Illumined Mind of light, vision and revelatory knowledge..	둘째, 빛과 전망과 계시적 지식의 밝은 마음(illumined mind)이 있다.
22	Third is the Intuition where knowledge comes by identity	셋째, 직관이 있다. 거기서는 지식이 정체성으로부터 온다.
23	And the Fourth is Overmind, the highest spiritual range of the Mind.	넷째는 마음의 가장 높은 영적 영역인 오버마인드(overmind)가 있다.

24	The Overmind universalises consciousness... ...bringing cosmic consciousness and action.	오버마인드는 의식을 보편화시켜서... 우주적인 의식과 행위를 가져온다.
25	Above the bright lid of Overmind is the plane of Supermind	오버마인드의 빛나는 뚜껑 위에는 수퍼마인드 Supermind 의 차원 계가 있다.
26	...where it is no more diversity moving towards unity... ... but unity embracing diversity in the infinity of our being...	거기서는 그것은 더 이상 일체성을 향해 가는 다양성이 아니라 우리 존재의 무한성 속에 다양성을 품어 들이는 일체다.
27	The power of triple time vision, trikaladrishti, embracing the past, present and future arrives at its perfection.	과거와 현재와 미래를 한 품에 안아 보는 삼세지三世智의 능력인 트리칼라드리쉬티는 완성의 경지에 이른다.
28	Knowledge and Will moves together upon the foundation of oneness...	지식과 의지는 일체성의 바탕 위에서 함께 움직인다.
29	But such an ascension does not transform the human nature.	그러나 그러한 하강이 인간의 본성을 바꿔 놓지는 못한다.
30	All these higher ranges are yet to fully descend into human beings and manifest their higher operations.	장차 이 모든 높은 영역들이 인간 존재 속으로 완전히 하강하여 자신의 차원 높은 작용을 드러내어야만 한다.
31	Only when the dynamic powers of the higher planes descend...	아래로부터 혼적 존재의 도움을 받아
32	...with the psychic being as the support from below....	높은 차원계의 역동적 힘이 하강했을 때만
33	...the mental, vital and physical parts of being undergo spiritual and supramental transformation.	존재의 정신적, 생기적, 육체적 부분들도 영적, 초정신적 변성을 겪는다.

14. Parts and Planes: Overview *(Only video and music. NO voice over)*